Mu Du,

Jiangnan Spring

tradukita de N. N. 72

A thousand miles of oriole songs and red among the green
Of wine flags flapping along the shore and in the hills
Four hundred and eighty temples built by the Southern Court
And how many pagodas in the land of mist and rain.

Traduko de la ĉina poemo "Jiāngnán Chūn" de Mu Du *(Du Mu, ∗803 – †852) en la Anglan de N. N. 72.*

Arg-938-1885 (2013-11-22 19:44:06)

Tiu ĉi laŭvorta Angligo de la poemo troviĝas en `http://www.mountainsongs.net/poem_.php?id=839`.

Mu Du,

Rigardo sur Nanjingon

tradukita de Manfred Retzlaff

Papava kamp' en verdo lulas sin.
Malsupre la rivero fluas.
La kanto de la merloj ravas min.
Ĉe la dekliv' vilaĝ' situas.

Sagao-riĉaj temploj kiel or'
briletas jen en suna lumo,
kaj la tegmentoj altaj en la for'
disfluas en vespera fumo.

Traduko de la ĉina poemo "Jiāngnán Chūn" de Mu Du *(Du Mu, ∗803 – †852) en Esperanton de* Manfred Retzlaff *(∗1938-11-04).*

Arg-938-1884 (2013-11-22 19:33:51)